

## **Biobibliographie de Geneviève Ceccaldi** (actualisée au 15 03 2012)

Née en Algérie, elle a retrouvé un jour au Sahel, ce rivage africain du désert, l'hospitalité austère et chaleureuse de son pays natal... avec en prime les rires des femmes à ciel ouvert, les couleurs, les boubous claquant au vent les jours de fête... son cœur s'y est ancré...

Ses premiers engagements en Afrique ont dès le départ associé collègues et élèves intéressés dans le cadre de partenariats éducatifs. Ils ont tenté de répondre aux besoins émis par les partenaires institutionnels, fonctionnaires exilés dans ce « bout du monde » de leur propre pays : soutien pédagogique aux écoles, création de petits fonds de bibliothèques...

Parallèlement, il lui est très vite paru incontournable d'apprendre la langue locale et de s'initier aux réalités de la vie en brousse afin d'être plus efficacement à l'écoute de la population, majoritairement nomade et analphabète en français.

Au fil des séjours, des années, elle a appris et partagé le quotidien d'une société fortement déstabilisée par les aléas climatiques, socio-économiques et politiques.

*Une adolescence au Sahel*, fruit d'observations patientes et de confidences parfois douloureuses, a l'ambition de rendre tangible, au delà d'une vision exotique ou misérabiliste, l'univers où évoluent de jeunes Sahéliens, entre tradition et rêves de modernité.

Il répond à un souhait souvent exprimé par des écoliers et collégiens français à l'issue des animations qu'elle proposait dans le cadre de la Semaine de la Solidarité Internationale...

Ce texte, édité en 1998 chez Syros sous le titre initial de *Tikendi*, avait retenu l'attention de plusieurs comités de sélection : prix Tatoulu, Jeunes lecteurs Nivernais, Lecteurs en Fête en Martinique, Festival des Auteurs Méditerranéens... et a donné lieu à des rencontres toujours enrichissantes avec des publics jeunes et adultes. Ainsi, l'auteur avait été invitée par le CLEF à participer au côté d'auteurs africains au stand de la Librairie Africaine au Salon du Livre de Paris 99. Par ailleurs elle est intervenue dans diverses actions de formation concernant des publics adultes, enseignants (IUFM, Journées de Coopération Internationale, formation d'enseignants à l'Interculturel, à l'Education au Développement...).

Epuisé, *Tikendi* a été réédité en 2006, dans une version illustrée par Aliette Guionnet, chez L'Harmattan Jeunesse sous le titre *Une adolescence au Sahel*.

*Sandy entre deux rives, de la Réunion à l'Afrique*, paru en 2006 chez L'Harmattan Jeunesse est né lui aussi de réalités observées, partagées. Sans doute l'auteure a-t-elle gardé de son exil une sensibilité accrue aux destins particuliers, au désarroi et aux angoisses muettes d'enfants déracinés et solitaires, si aimant soit leur nouveau foyer, si lisse et confortable soit devenue leur vie en apparence. Entre déni et nostalgie diffuse d'un passé opaque, ils se construisent, coûte que coûte...

**A La Réunion**, Geneviève Ceccaldi a initié le projet « **Livres sur l'Autre, livres pour l'Autre** ». Trois albums collectifs ont vu le jour dans ce cadre :

- *Ancrés à Mafate, ouverts sur le monde, regards d'enfants* :

« Textes, dessins et photos sont l'œuvre des écoliers de la Nouvelle et d'Ilet à Bourse, deux écarts dans le cirque de Mafate. Ainsi, durant leur scolarité primaire, ces enfants ont écrit, dessiné, photographié avec passion leur environnement, leur vie quotidienne. Ce livre témoigne de la réalité de la vie d'un Mafatais d'aujourd'hui. Il en résulte un livre attachant à l'image de ces petits réunionnais des hauts ». (avis critique de Livranoo)

Avec ses élèves du Club Solidarité, Education au Développement du LEGTA de St Paul et en partenariat avec Monique Juhel et Albane Toubon, alors directrices de l'école de **La Nouvelle** et de l'école d'**Ilet à Bourse**, Geneviève Ceccaldi a coordonné la conception et la réalisation

de l'album pour la Jeunesse *Ancrés à Mafate, ouverts sur le monde, regards d'enfants* publié par **Orphie** en 2007. Cet album, largement illustré, propose de découvrir la vie et les rêves d'enfants du Cirque de Mafate à travers leurs propres textes, dessins et photos. Il est l'aboutissement d'une belle rencontre, lors d'une animation lecture réalisée dans le cadre du projet « Livres sur l'Autre, livres pour l'Autre ». Il s'est attaché à valoriser le travail remarquable réalisé au fil des ans en ateliers d'écriture et d'arts plastiques dans ces deux écoles. Un atelier de prises de vue et des relances thématiques auprès des enfants ont permis de compléter le matériau déjà riche engrangé par des enseignants qui se sont investis durablement et avec enthousiasme à Mafate.

Puis elle a coordonné avec ses élèves du Club Solidarité la réalisation de la maquette d'un nouvel album en partenariat avec :

- Tatiana Boleis, Alexandra Cuiconi, Rachel Lariau et Béatrice Boucher, enseignantes aux collèges de **Teixeira Da Motta** et **Edmond Albius** à La Réunion.
- Souleymane Kaboré, professeur au **LPO à Ouagadougou** au Burkina Faso :

- ***D'une rive à l'Autre, regards croisés sur le Sahel, de la Réunion à l'Afrique***

Cet album est né d'un dialogue noué, malgré la distance géographique et culturelle, entre des collégiens et lycéens réunionnais et des adolescents africains du Burkina Faso, citadins de la capitale Ouagadougou, ou fils de nomades sahéliens.

Il y eut d'abord pour les jeunes Réunionnais et Burkinabés, l'accroche créée par la lecture du roman *Une adolescence au Sahel* et une première rencontre avec l'auteur au Salon du Livre Jeunesse de l'océan Indien au Port et à Ouagadougou. Un travail d'adaptation théâtrale de ce roman, réalisé par Tatiana Boleis puis repris au Burkina, et des échanges épistolaires ont permis à ces deux publics d'ancrer et d'approfondir et leur curiosité pour cet ailleurs si lointain, le Sahel.

L'album associe aux photos proposées à nos jeunes occidentaux, aux commentaires sensibles et aux dessins qu'elles leur ont inspirés, les textes et illustrations illustrés des écoliers sahéliens et les réflexions des lycéens africains. Certains écrits sont la transcription de paroles collectées auprès des anciens, des parents, des jeunes adultes non alphabétisés en français, mais fiers de transmettre leur expérience. Il ne fallait exclure personne de ce projet fédérateur.

- ***Le pays d'en bas la mer : un projet éditorial complexe, né de trois belles causes :***



Le premier déclic a été la rencontre, au Salon du Livre Jeunesse de l'Océan Indien, de **Colette GILLIEAUX**, auteur des Seychelles, qui a consacré sa vie à des enfants défavorisés, et écrit de nombreux livrets de sensibilisation pour la jeunesse, épuisés à ce jour. Le conte *Le pays d'en bas la mer*, qui évoque la solitude, mais aussi l'aspiration à la dignité et à l'autonomie de petits héros handicapés, a inspiré les jeunes du Club Solidarité.



Le second a été le combat d'une collègue enseignante, **Martine GUYON**, pour pouvoir continuer à exercer, malgré son handicap visuel, un métier qui la passionne.

Le troisième a été l'engagement solidaire d'un collègue enseignant, **Philippe CLAUDET**, fondateur des **Doigts Qui Rêvent**, maison d'édition spécialisée dans la création et l'édition d'albums tactiles à partager entre enfants déficients visuels et leur entourage.

Un projet de création d'une version tactile du conte accessible à tout public a fédéré les énergies créatrices d'écoliers de Villèle et du Tévelave et d'enfants déficients visuels de l'antenne sud de la Ressource, qui ont partagé leurs propositions... Ouverture à l'Autre dans la richesse de sa différence et de ses compétences !

Un spectacle de marionnettes sensorielles a été joué en français et en créole réunionnais à l'occasion de la Journée Internationale des Personnes Handicapées, puis de la Journée contre la Discrimination. Le succès des deux interprétations nous a incités à éditer un CD du conte en français et différentes versions en langues régionales de l'Océan Indien. Le projet Envie d'Agir « Nout langaz en lèr ! » porté par Yannick CLOTAGATIDE, Zamiroudine, Mohamed et Assiati, du Club Solidarité du LEGTA de Saint Paul, a valorisé leurs origines culturelles (Réunion, Madagascar, Mayotte) et a mobilisé les compétences de nombreuses personnes-ressources. D'autres traductions sont en préparation...

Pour la typographie et la mise en couleur des deux premiers albums jeunesse parus chez ORPHIE et illustré par Henry COOMBES :

- album cartonné, en français gros caractères accessibles à des enfants malvoyants, avec un discret effet tactile et visuel (vernis sélectif) pour leur faciliter le repérage des héros ;
- album souple bilingue créole réunionnais/français, traduit par Yannick CLOTAGATIDE.

L'illustrateur et plasticien mauricien Henry COOMBES, connu des enfants pour ses albums jeunesse hauts en couleur racontant les aventures de Tikoulou, a travaillé à la réalisation d'illustrations accessibles à un public malvoyant. Il s'est efforcé de prendre en compte les conseils des enfants déficients visuels d'une classe adaptée de l'Antenne Sud du Centre de LA RESSOURCE, partenaires actifs du projet, encadrés par Valérie SALARD, rééducatrice.



Les jeunes l'ont aidé à relever au mieux ce défi, nouveau pour lui. Quelques planches illustrées ont été imprimées en relief, permettant ainsi à des enfants non voyants de découvrir tactilement les illustrations du « Pays d'en Bas la Mer ». Du



bout des doigts, Imelda, 8 ans, Thalia, 6 ans, Thomas, 8 ans, Yann, 6 ans (non voyants) et Houssama, 8 ans (malvoyant) les ont testées, ont émis des commentaires et des critiques, proposé des conseils et des adaptations. La version tactile, braille et gros caractères du conte, conçue par Les Doigts Qui Rêvent à partir de leurs propres propositions de maquettes, devrait, quant à elle, paraître en 2012-2013.



Le succès du premier CD proposant *Le Pays d'en bas la mer* en français et 5 langues de l'Océan Indien a incité à élargir le projet initial en l'enrichissant d'autres versions en langues régionales de métropole et d'Outremer, à l'honneur en 2011, au gré de la réactivité des partenaires sollicités. Cette option permettait ainsi de concerner des publics nouveaux et de s'inscrire dans une démarche de promotion de la francophonie, de la créolophonie et des langues régionales. Il s'agit par là d'une part d'inciter les jeunes et les partenaires bénévoles à valoriser leur propre culture, mais aussi de permettre à des enfants, déficients visuels ou non, d'entendre ce conte dans leur langue

maternelle, puis de partir à la découverte de la riche diversité des accents, des langues, des rythmes et instruments mobilisés au service de ce message d'ouverture à l'autre dans sa différence.

*« Merci à tous ceux qui, par leur implication et leur humanité, ont permis à ce projet né d'une impulsion solidaire de s'épanouir bien au delà de nos rêves premiers ! » GC*

Pour plus d'informations : [genevieve.ceccaldi@educagri.fr](mailto:genevieve.ceccaldi@educagri.fr)